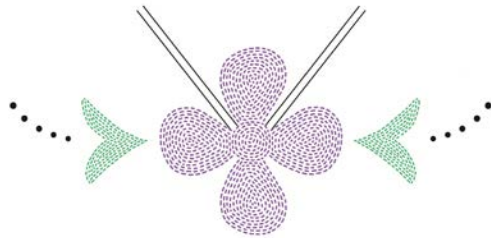


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Ramada Hotel
Edmonton (Alberta)**



PUBLIC

Jeudi, le 9 août 2018

**Déclaration - Volume 457
Jennifer Tourangeau,
Relativement à Yvonne Desjarlais**

Déclaration consignée par Kate Langham

INTERNATIONAL REPORTING
41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 457
Jennifer Tourangeau
Le 9 août 2018

PAGE

Déclaration de Jennifer Tourangeau	1
Certification de la sténographe judiciaire.	33
Responsable de consignation des déclarations : Kate Langham	

Documents déposés avec le témoignage : Aucun.

Edmonton (Alberta)

1
2 --- À compter du jeudi 9 août 2018,
3 à 16 h.

4 **MME KATE LANGHAM** : Alors, nous avons examiné
5 le formulaire de consentement hors caméra parce que nous
6 pensions que cela était plus approprié. Alors, je m'appelle
7 Kate Langham, responsable de la consignation des
8 déclarations dans le cadre de l'Enquête nationale sur les
9 femmes et les filles autochtones disparues et assassinées.
10 Nous sommes à Edmonton, en Alberta, à l'hôtel Ramada Sud.
11 Il est 14 h et nous allons commencer notre témoignage.

12 Alors, si vous pouvez juste commencer par
13 vous présenter.

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je m'appelle
15 Jennifer Tourangeau. Je fais partie de la nation des dénés
16 de Lutsel K'e Dene, et je viens des Territoires du Nord-
17 Ouest. J'ai 38 ans. J'ai été adoptée en 1981 par une
18 famille formidable qui a contribué à mon éducation. Mes
19 parents adoptifs m'ont toujours dit qui j'étais, qui était
20 ma famille, et que -- qui étaient mes parents biologiques,
21 ce qui m'a aidée, d'une certaine manière, depuis mon plus
22 jeune âge. Alors, une partie de l'histoire remonte à avant
23 l'autre partie.

24 **MME KATE LANGHAM** : C'est correct.

25 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, mes parents

Déclaration - Publique 2
Jennifer Tourangeau
(Yvonne Desjarlais)

1 biologiques étaient -- le nom de ma mère biologique était
2 Yvonne Desjarlais, et mon père s'appelle Joe Desjarlais.
3 Mes parents biologiques. Mes parents adoptifs sont Linda et
4 (inaudible) Tourangeau, qui habitaient à Fort Smith. Ils
5 habitent à Grande Prairie maintenant.

6 Lorsque mes parents adoptifs ont su -- mon
7 père savait qui ils étaient. Mon père travaillait pour le
8 gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les
9 Affaires municipales et communautaires. Alors, si vous
10 allez à Lutsel K'e, qui s'appelait autrefois Snowdrift,
11 avant de -- qu'ils ne le changent. Alors, il demandait --
12 ma famille demandait toujours comment j'allais. Alors, ils
13 savaient -- ils se référaient toujours à eux comme la
14 famille qui élève la fille d'Yvonne. C'est, je crois, une
15 traduction approximative du déné, que je ne parle
16 malheureusement pas.

17 Alors, j'étais en contact avec ma famille
18 biologique. J'ai rencontré certains d'entre eux avec le
19 temps, mais nous n'avons pas une relation très proche.
20 Alors, c'est comme ça que vers l'âge de 13 ou 14 ans, j'ai
21 été capable de rencontrer ma mère biologique. Difficile --
22 c'était difficile. Ce n'était pas -- je pense que ce qui
23 était le plus important pour moi, qui avait 13 ans mais qui
24 avait aussi été diagnostiquée avec un TSAF, alors vous
25 devez prendre ça en considération pour comprendre ma

1 capacité mentale à comprendre, je crois, à cet âge.

2 Mais la question que je voulais le plus lui
3 poser était pourquoi elle m'avait abandonnée. Et, je ne
4 pense même pas à ceux qui ne sont pas -- qui ont une
5 incapacité, ce n'est pas quelque chose que vous pouvez
6 vraiment comprendre à cet âge. C'est complètement -- alors
7 ce qui est arrivé après et avec -- j'ai fini par prendre
8 une dose excessive de médicaments -- sans -- si mon frère
9 ne m'avait pas trouvée. Donc...

10 Je ne dirais pas que ça a mal fini, c'est
11 juste -- c'était juste vraiment déroutant. Je ne comprenais
12 pas tout. Et composer avec -- j'ai trouvé que composer avec
13 son choix de vie n'était pas la manière la plus -- son
14 choix avait l'air au premier rang de qui elle était, mis à
15 part les valeurs traditionnelles de quand elle ne suivait
16 pas ce mode de vie, ce qui -- je n'ai pas tout compris. Je
17 pense que même maintenant, pourquoi -- si les valeurs
18 traditionnelles auxquelles tu adhères, mais pourquoi es-tu
19 toujours -- et ça t'aide, puis pourquoi ne peux-tu pas
20 rester juste -- plus -- depuis. Mais, encore, je ne connais
21 pas toute son histoire. Je ne la connais pas. Je n'ai que
22 des éléments d'information ici et là que je tiens de mon
23 oncle et que d'autres ont bien voulu me faire part de ce
24 qu'ils pouvaient.

25 Mais quoi qu'il en soit, ça m'a pris jusqu'à

Déclaration - Publique 4
Jennifer Tourangeau
(Yvonne Desjarlais)

1 mes 25 ans pour comprendre -- bon, à ce point, pour
2 réaliser qu'elle n'avait jamais voulu me faire de mal.
3 C'était juste ses choix de vie et la dépendance, et c'est
4 ce qui a fait que tout a été possible. Bon, pas vraiment
5 possible, mais pourquoi -- le facteur principal qui l'a
6 amenée à m'abandonner. Pour -- je ne suis pas sûre. Il y a
7 des éléments d'information qui font que j'en sais assez,
8 plus ou moins, à propos de ce qui s'est passé avant ma
9 naissance. Alors, c'est comme mettre tous les morceaux
10 ensemble pour comprendre ce qui se passait.

11 **MME KATE LANGHAM** : Bien sûr. Oui.

12 **Mme JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, après ça,
13 la question était de lui pardonner, en gros. Et mettre cela
14 de côté de la meilleure manière que je pouvais à l'époque.
15 Et puis j'avais -- alors, 2012 a apporté beaucoup de
16 changements dans ma vie. Ma meilleure amie de l'époque est
17 venue et je l'ai amenée ici. Alors, elle a emménagé avec
18 moi, et j'ai commencé, au Grande Prairie Regional College,
19 et j'ai commencé ma première année en tant qu'étudiante en
20 beaux-arts.

21 Alors, au cours de mon premier semestre
22 quand -- c'était en fait durant les vacances de Noël, j'ai
23 reçu un texte ou un message Facebook d'une femme que je
24 connais. Elle vient de Lutsel K'e et elle a dit : « C'est
25 quoi ton numéro de téléphone? »

1 Alors, je lui ai donné mon numéro de téléphone. C'était le
2 30 décembre.

3 **MME MARY ANNE GILES** : Le 31.

4 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui. Oui, le
5 31 décembre. Alors, elle m'appelle et m'a dit : « Ils ont
6 retrouvé le corps de ta mère à Yellowknife. » J'ai dit :
7 « Quoi? » Premièrement, c'était un choc. Alors, j'ai dit :
8 « OK. » J'ai essayé -- elle n'avait pas beaucoup
9 d'information, alors j'ai essayé d'appeler une autre --
10 j'ai consulté mon Facebook pour essayer d'appeler d'autres
11 personnes que je connais de Lutsel K'e, que je connais
12 personnellement, avec qui j'ai grandi, la famille. Nous
13 sommes tous parents. Alors, OK, mon cousin, mon oncle, peu
14 importe -- quel est votre lien avec moi? C'est un peu
15 devenu une plaisanterie récurrente d'une manière parce que
16 -- oui.

17 Alors, j'ai parlé à une personne là-bas et
18 elle ne m'a pas donné beaucoup de renseignements. Elle a
19 dit : « Personne ne sait rien. Ils viennent juste de la
20 trouver. » Alors, elle ne savait pas ce qui se passait. À
21 l'époque, et même maintenant, je n'ai pas beaucoup de
22 contact avec mes frères et sœurs biologiques. Deux d'entre
23 eux sont sur mon Facebook, mais c'est -- je ne pouvais même
24 pas les contacter.

25 Alors, j'ai appelé ma mère ici, celle qui a

1 été -- ma mère adoptive, celle qui est ma mère. En gros.
2 Elle sera toujours ma mère. Alors, oui, je lui ai dit, et
3 elle m'a demandé : « Veux-tu venir ici? » J'étais -- Mary
4 était à ---

5 **MME MARY ANNE GILES** : J'étais à Spruce
6 Grove. Je revenais de Comox. Et j'ai senti que quelque
7 chose n'allait pas, alors je lui ai immédiatement
8 téléphoné.

9 **MME KATE LANGHAM** : Voulez-vous vous
10 présenter aussi, juste pour la transcription?

11 **MME MARY ANNE GILES** : Oh, pardon.

12 **MME KATE LANGHAM** : Non, je veux seulement
13 que ça reste clair pour la transcription.

14 **MME MARY ANNE GILES** : Je m'appelle Mary. Je
15 suis sa femme. J'ai été avec elle à travers toute cette
16 histoire. Et, au moins, je peux dire ma version de ce qui
17 s'est passé -- je revenais de Comox, où se trouve ma
18 famille, à Spruce Grove, ma sœur, et tout d'un coup, j'ai
19 eu le sentiment que quelque chose n'allait pas. Alors, je
20 lui ai immédiatement téléphoné pour lui demander ce qui se
21 passait. J'étais censée rester quelques jours de plus, mais
22 je suis tout de suite retournée à la maison.

23 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, je lui ai
24 dit. Sa famille n'a pas tout compris de ce qui se passait,
25 je crois. À l'époque, on apprenait encore à se connaître.

Déclaration - Publique 7
Jennifer Tourangeau
(Yvonne Desjarlais)

1 Alors, nous n'étions pas en couple comme nous le sommes
2 maintenant. Alors, c'était...

3 Alors, durant ce temps, j'ai -- je ne dirais
4 pas que je n'ai pas eu de soutien parce que je n'avais
5 aucune idée de ce que j'étais supposée faire. Parce que
6 j'ai été adoptée, je ne sais pas si la GRC avait mon nom,
7 ou de l'information au sujet -- bon, c'est qui -- bon,
8 c'est moi. Levon (phonétique) a une autre fille, elle a été
9 adoptée. C'est qui sa -- je ne sais pas si -- si cette
10 information a été donnée à la personne-ressource de la GRC
11 ni rien.

12 Alors, il n'y avait pas -- il y avait cette
13 déconnexion, parce que je sais que la seule manière --
14 j'aurais probablement pu téléphoner à la GRC de
15 Yellowknife, mais j'étais toujours en état de choc, et je
16 n'avais -- ce n'est pas quelque chose -- il n'y a pas
17 d'endroit qui dit que si telle chose se produit, si votre
18 bla-bla-bla, d'appeler un numéro et qu'ils vous
19 redirigeront vers quelqu'un qui pourra vous aider.

20 **MME KATE LANGHAM** : Exactement. Ça doit avoir
21 été très déroutant.

22 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Ça l'était. Et je
23 ne sais pas vraiment -- mes parents offraient autant de
24 soutien qu'ils le pouvaient, mais je ne sais pas s'ils
25 savaient ce qu'ils pouvaient faire pour m'offrir du

1 soutien.

2 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

3 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, il y avait
4 -- il y avait beaucoup de problèmes de communication dans
5 l'ensemble. Je n'avais aucune idée qui -- alors -- et
6 lorsque nous avons découvert quand -- quand j'ai pu savoir
7 quand aurait lieu les funérailles d'Yvonne, parce qu'ils
8 ont dû envoyer son corps pour mener une autopsie avant.
9 Alors, j'ai pu avoir le numéro de téléphone de ma sœur
10 Pauline. Je l'ai appelée, et ça ne s'est pas bien passé. Je
11 ne suis pas sûre exactement -- je sais que dans le cas de
12 ma famille biologique, ils consomment beaucoup d'alcool, et
13 c'est leur manière d'affronter les problèmes. Ils ont
14 grandi avec ça. C'est normal pour eux. Et je comprends ça.
15 Je comprends ça. C'est dommage, mais oui, je comprends ça.

16 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

17 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, je lui ai
18 dit que je voulais -- comment faisons-nous ça? Et je lui ai
19 aussi dit que je voulais que mon père se rende là-bas. OK,
20 une requête simple, parce que si vous parlez -- il parle
21 Chippewa et Déné couramment. Si vous -- je n'ai pas -- je
22 ne parle pas la langue, et je ne sais pas...

23 **MME KATE LANGHAM** : Bien sûr. C'est logique.

24 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, en gros, sa
25 réponse était « non », et c'est tout. Alors, je n'ai jamais

1 pu assister à ses funérailles.

2 **MME KATE LANGHAM** : OK. Oui.

3 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, aussi, je
4 n'étais pas sûre, parce que c'est arrivé, mais ses
5 funérailles étaient quand j'étais censée être revenue pour
6 mon deuxième semestre -- ou ma première journée à
7 l'université.

8 Alors, j'ai reçu beaucoup de soutien à
9 l'université. Il y avait un aîné qui -- je ne dirais pas
10 que notre relation est partie du mauvais pied, mais ça nous
11 a pris du temps -- OK, c'est ce qui s'est passé. OK, cette
12 partie est à propos -- seulement pour comprendre -- OK,
13 comment pour créer cette relation, OK, comment travaillons-
14 nous, créons-nous cette relation l'un avec l'autre pour que
15 nous puissions -- parce qu'il était -- je me méfie beaucoup
16 des hommes. Je ne suis pas certaine d'où ça vient, en fait.
17 Je ne suis pas certaine exactement -- j'ai toujours été
18 très -- je ne suis pas certaine s'il y a quelque chose que
19 je ne sais pas, ou si c'est juste -- mis à part mes frères,
20 mais ils ne m'ont jamais fait mal ni rien. Mais, vous
21 savez, j'ai toujours été comme ça, alors -- et c'était
22 problématique.

23 Alors, lui et moi, ça nous a pris du temps
24 pour bâtir une relation -- je sais maintenant que c'est --
25 je lui fais confiance, mais je travaille toujours à lui

1 faire plus confiance -- je pense que c'est parce que je
2 suis plus petite que lui. Je ne fais que 4 pi 10.
3 Sérieusement. Je dis toujours : « Salut, je suis ici en
4 bas. » Et je suppose que je ne comprends toujours pas
5 comment -- bon, et parfois, ça en arrive à ça -- pour --
6 oui.

7 **MME KATE LANGHAM** : Oui, ça peut prendre du
8 temps pour bâtir des relations et instaurer la confiance.
9 C'est sûr. C'est très important.

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, il m'a
11 aidée un peu. Il m'a aidée du mieux qu'il pouvait pour
12 m'aider à m'en sortir. Il comprenait. Et mes professeurs
13 ont aussi aidé, parce que je leur ai dit, oui, -- et ils
14 ont compris. Alors, la seule manière, vraiment, d'avoir de
15 l'aide avec tout ça, c'était par l'entremise des médias en
16 ligne. C'était la seule manière, à l'époque, que je
17 connaissais pour -- et personne n'a demandé -- en fait, n'a
18 offert de dire --ou, aucune ressource ni rien qui aurait pu
19 dire : « hé, si tu veux savoir ce qui se passe, voici
20 comment nous pouvons faire ---

21 **MME KATE LANGHAM** : OK.

22 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : --- durant ce
23 processus.

24 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

25 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mais personne n'a

1 jamais

2 -- et je pense que j'ai aussi -- je ne savais pas où.

3 **MME KATE LANGHAM** : C'est sûr.

4 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Avec -- parce que
5 je sais qu'avec les Women of Alberta, les choses auraient
6 pu, mais je ne sais pas s'ils auraient eu autorité sur les
7 territoires. Et c'est là où cet obstacle devient vraiment
8 évident, si je suis ici ---

9 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai. Oui.

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : --- vers qui dois-
11 je me tourner? Si je ne suis pas dans -- où les -- je ne
12 veux pas dire le « problème ».

13 **MME KATE LANGHAM** : Un événement. Oui.

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : L'événement est
15 survenu, il doit y avoir un lien entre les services pour
16 dire, OK, voilà. Et dire, oui, bon, elle est là, et c'est
17 où nous avons découvert vers la fin -- parce que toute
18 l'information à ce sujet était juste là sur ce papier.

19 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

20 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, je pense que
21 j'ai aussi c'était -- il y a ça, mais aussi -- il y a des
22 aspects négatifs, mais aussi positifs, intéressants, je
23 suppose. Nous savons tous que la guérison se présente sous
24 différentes formes. Et, moi, je suis une artiste. C'est
25 comme ça que je procède. Ce de là que ma guérison provient.

1 Et c'est ce qui a poussé mon art vers une autre direction,
2 encore aujourd'hui, quand j'en fais. Mais, c'est un peu où
3 beaucoup de -- ça m'a poussée, d'une façon, à gérer ça,
4 mais aussi à voir -- ça m'a comme ouvert les yeux, mais
5 aussi d'une façon de, je suppose, à ce que je veux faire
6 avec le diplôme que j'ai.

7 Alors, c'était en 2012. Et une autre ironie
8 de la chose, c'était vraiment ironique, l'année où elle a
9 été assassinée a été l'année du début de mes études.

10 **MME KATE LANGHAM :** C'est vrai.

11 **MME JENNIFER TOURANGEAU :** Et puis ça a pris
12 quatre ans, et ça a été ma dernière année d'études, quand
13 j'ai obtenu mon diplôme, quand tout était fini.

14 **MME KATE LANGHAM :** OK.

15 **MME JENNIFER TOURANGEAU :** Oui. Et, c'est à
16 ce moment -- alors, nous avons été informés par les médias.
17 Il y avait une femme au Grande Prairie Regional College,
18 elle était coordinatrice du campus pour le Friendship
19 Centre, et une autre que j'adore absolument. Alors,
20 ensemble, quand nous avons enfin -- quand nous en étions à
21 la phase finale, je crois? Je ne sais pas.

22 **MME KATE LANGHAM :** C'est un bon choix de
23 mot. C'est sûr.

24 **MME JENNIFER TOURANGEAU :** Je suppose qu'à
25 travers toute l'histoire, j'avais des hauts et des bas.

1 Juste --

2 **MME KATE LANGHAM** : Bien sûr.

3 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, ce que nous
4 avons dû essayer de comprendre, c'est que lorsqu'ils
5 allaient condamner la personne après avoir entendu les
6 déclarations des victimes, nous nous sommes confrontés à
7 des obstacles, parce que Victim Services Alberta a refusé
8 disant : « Il s'agit d'un dossier dans les Territoires du
9 Nord-Ouest, mais tu habites en Alberta. » Alors, tout est
10 devenu -- un peu -- comme, c'était un yo-yo, je suppose.
11 C'était ça.

12 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

13 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, je crois
14 que cette partie doit être -- OK, elle doit être un peu
15 mieux gérée.

16 **MME KATE LANGHAM** : C'est le moins qu'on
17 puisse dire.

18 **MME MARY ANNE GILES** : C'est vraiment le
19 moins qu'on puisse dire.

20 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, nous avons
21 pu contacter l'avocat qui s'occupait de l'affaire. Alors,
22 nous avons pu faire ça, et nous avons pu obtenir -- il nous
23 a envoyé une déclaration de la victime, ce qui m'a pris du
24 temps à remplir, à l'époque. Alors, ce qu'ils ont pu -- ces
25 deux femmes, et je les adore pour ça, ont pu, avec

1 l'avocat, à l'aide de l'équipement de vidéoconférence de
2 l'université, me connecter à la salle de tribunal.

3 **MME KATE LANGHAM** : Wow. OK.

4 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, ça a aidé.
5 Ils ne pouvaient pas faire en sorte que je prenne l'avion
6 pour m'y rendre, ce qui, je crois, aurait probablement --
7 probablement fait plus de mal que de bien, parce que toute
8 ma famille était là, et ---

9 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je pense que ça
11 m'aurait déroutée. Alors, les gens qui devaient être là
12 avec elle -- comme à l'école et Mary, et mes parents, et la
13 travailleuse sociale, et tout, étaient là, et ma
14 déclaration a été lue en premier, en fait, ce qui m'a
15 surprise. Ils se sont assurés que je ne voie pas la
16 personne. Je pense que ça a été mis en place comme ça. Mais
17 certains -- c'était vraiment évident, vraiment, la douleur
18 que les autres éprouvaient. Je ne sais pas, vraiment, quel
19 type de soutien, ou s'ils en ont eu, pour les aider.

20 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

21 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, je ne peux
22 même pas
23 -- je ne sais pas, et je ne vais pas spéculer ni rien à ce
24 sujet.

25 **MME KATE LANGHAM** : Certainement.

1 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, je ne -- le
2 plus gros, je crois. Puis, la personne a été condamnée à
3 13 ans à vie pour meurtre au second degré. Ma mère, ma mère
4 adoptive, la connaissait.

5 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Chérie, on prend
6 une pause pour fumer et se rafraîchir les idées? Nous avons
7 besoin de faire une pause quelques instants.

8 **MME KATE LANGHAM** : OK, pas de problème. Il
9 est 14 h 27 et nous mettrons l'enregistrement en pause.

10 --- Levée de la séance à 14 h 27

11 --- Reprise de la séance à 14 h 46

12 **MME KATE LANGHAM** : OK. Alors, il est 14 h 46
13 et nous poursuivons la déclaration.

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Où en étais-je?

15 **MME KATE LANGHAM** : Vous veniez de parler de
16 la condamnation, qu'il avait été condamné à 13 ans à vie
17 pour meurtre au deuxième degré.

18 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, ça m'a pris
19 -- lorsque Walking with Our Sisters est venu, c'était un
20 appel, je crois, à dire ce à quoi nous faisons face. C'est
21 ce -- je suis allée à la première rencontre. J'ai voulu y
22 participer, mais je ne savais pas comment à l'époque. Mais,
23 j'ai aussi -- à cette époque, je n'avais pas réalisé
24 l'ampleur du travail d'auto-guérison que je devais
25 entreprendre en rapport avec ce qui s'était passé avec --

1 gérer le -- toutes les émotions, et tous les anciens
2 traumatismes qui avaient eu lieu. J'ai seulement essayé de
3 surmonter ça.

4 Je travaillais aussi pour l'université,
5 alors c'était un peu plus difficile, je crois, d'une
6 manière, parce que je travaillais pour eux, à la re-
7 conception de l'université. Mais, je devais aussi
8 travailler pour surmonter tous les traumatismes, que je
9 pensais avoir déjà surmontés.

10 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

11 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mais, j'étais plus
12 profondément troublée que je l'avais réalisé. Mais, ça
13 semble être le cas. L'impact intergénérationnel des
14 pensionnats indiens, et gérer ça, je crois, a affecté mon
15 opinion sur certaines choses, sur les problèmes que je dois
16 gérer, sur ma compréhension spirituelle. Pour découvrir mes
17 -- pas vraiment mes opinions, mais plutôt ma propre vérité,
18 vraiment, qui, d'une façon, se réfère plus aux façons
19 traditionnelles d'apprendre et d'être plutôt qu'aux façons
20 occidentales et à l'aspect religieux, je crois.

21 Et, aussi travailler sur ma relation avec
22 Mary, et passer à travers ça, travailler sur ça, ce qui
23 était plus, à l'époque, c'était -- je ne sentais pas que je
24 méritais son amour. Je ne suis pas certaine si c'était
25 avant -- avec Yvonne -- je sais que la connexion est, avec

1 les problèmes liés au rejet, à l'abandon que j'ai vécu, et
2 avoir à travailler sur ça. Mais, aussi, j'ai finalement
3 réalisé qu'elle est là pour de bon. C'est bon.

4 Mais, c'était aussi juste elle et moi qui
5 travaillions -- plutôt moi qui travaillais sur moi-même
6 pour en arriver au point où je n'ai pas à changer pour
7 personne. Je n'ai pas à -- je suis bispirituelle, c'est qui
8 je suis -- c'était aussi Walking with Our Sisters qui m'a
9 fait comprendre que j'ai un don. J'ai appris par le biais
10 de mon oncle, qui connaissait bien ma mère, et ils ont
11 grandi ensemble. Alors, il m'a donné des renseignements.
12 Alors, j'ai compris que c'est pour ça.

13 **MME KATE LANGHAM :** Oui.

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU :** J'aurais voulu que
15 quelqu'un m'ait dit plus tôt pourquoi je ne pouvais pas
16 lire les gens facilement. L'énergie, et juste la raison
17 pourquoi j'ai des sentiments instinctifs, et je vois
18 parfois des choses ou suis capable de dire oui. Parce que
19 je n'ai jamais vraiment su; je pensais que c'était juste --
20 bon, une partie de ça est l'expérience, mais juste les
21 choses qui me sont arrivées que les gens doivent entendre.
22 Ils se demandent d'où ça vient. Je ne sais pas.

23 Mais, l'autre partie était, je crois, être
24 capable de tourner la page, je crois, surtout ça, et juste
25 dire : « oui, je ne me suis pas -- avec certaines choses. »

1 Et Walking with Our Sisters m'a apporté beaucoup de bien.
2 Être capable d'en faire partie en tant que bispirituelle.
3 Alors, j'étais capable de -- je ne sentais pas que j'avais
4 à sacrifier une partie de moi-même, juste parce que c'est
5 ce qu'ils -- non, je suis les deux. Je suis homme et femme.
6 Alors, si je choisis d'être ça, ou je choisis -- il n'y a
7 pas ---

8 **MME KATE LANGHAM** : Et, et...

9 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui.

10 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

11 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, c'est comment
12 -- ça a fait en sorte que je sois capable d'être une
13 gardienne du feu, ça m'a permis de -- de jouer les deux
14 rôles, des deux côtés, et d'honorer les deux, sans avoir à
15 juste rester -- vous êtes une femme? Oui, mais je ne sens
16 pas ça aujourd'hui, alors c'est ça la situation. Et, c'est
17 comment -- c'est essayer de retrouver ça au sein de la
18 communauté. Certaines personnes comprennent, certains
19 aînés, mais pas tout le monde. Il y a toujours
20 -- ces problèmes, ils doivent être résolus.

21 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai. Pour eux,
22 oui.

23 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Une des aînées --
24 en fait, lorsque nous étions à un événement de Walk with
25 Our -- au cours d'une suerie, elle a dit : « Eh bien, veux-

1 tu porter des pantalons en dessous de ta robe? » Pour vrai?
2 Je peux faire ça? Parce que je n'étais jamais -- parce que
3 je peux marcher en portant les deux. OK. Ça m'a pris -- ce
4 sont seulement de petites choses que l'offre est là, et ils
5 disent : « Oui, je vois. Je sais. Je comprends. Je respecte
6 ça. Alors, nous allons autoriser les deux pour toi, pour
7 que tu puisses être là sans que tu te sentes comme si tu
8 devais faire un compromis. »

9 **MME KATE LANGHAM** : Magnifique.

10 **MME MARY ANNE GILES** : Je pense qu'elle
11 essaie de dire que c'était valorisant.

12 **MME KATE LANGHAM** : Oh, j'ai très bien
13 compris.

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : L'autre était ---

15 **MME MARY ANNE GILES** : Je pense qu'une des
16 choses qu'elle essayait de dire était « valorisante ».

17 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : J'ai parlé de mon
18 histoire à l'ouverture, et je me suis complètement
19 effondrée. Je me suis mise à brailler. Je leur ai dit que
20 personne dans ma famille ne me disait rien. Ils savaient
21 qui j'étais. Plusieurs d'entre eux sont sur mon Facebook,
22 mais personne ne m'a rien dit au sujet de ce qui se passait
23 avec le dossier, avec le procès, rien.

24 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

25 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Ils savent qui je

1 suis. Ils savent que je suis la fille d'Yvonne. Ils savent
2 ça, ça et ça. Mais même là. Et ma cousine, elle était là,
3 et c'était très -- je ne m'y attendais pas. Elle m'a prise
4 dans ses bras et m'a dit : « Je suis désolée. » Elle ne ---
5 je ne savais pas -- parce que, je suppose -- je crois
6 qu'ils ont tous pensé que quelqu'un s'en chargeait.

7 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

8 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mais personne ne
9 s'en était chargé, ça me peine de le dire. Mais...

10 **MME MARY ANNE GILES** : Disons que c'était une
11 farce.

12 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : En gros. Et, ce
13 n'est pas -- ce n'est pas contre eux.

14 **MME KATE LANGHAM** : Certainement.

15 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Ils vivaient tous
16 la même chose. C'était un vrai gâchis.

17 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

18 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je ne sais pas ce
19 -- mais, encore, le fait d'être adoptée ajoute au niveau de
20 complexité, parce que je ne sais pas -- ce que je sais, le
21 -- et il n'y avait pas de secret dans la communauté à
22 propos de qui m'a adoptée.

23 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

24 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mais, les
25 travailleurs sociaux sont, eh bien, sa famille ne la trouve

Jennifer Tourangeau
(Yvonne Desjarlais)

1 pas -- bla, bla. Je me disais que ça ne se pouvait pas. Ça
2 me peine à le dire, mais -- alors, je ne sais pas si
3 c'était la partie sur la rafle des années 1960 ---

4 **MME KATE LANGHAM** : Oh, d'accord. Oui.

5 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : --- parce qu'on
6 m'a enlevée de chez Yvonne et Joe en 1980. Je suis arrivée
7 chez mes parents d'accueil quand j'avais 14 mois, le
8 23 décembre 1980. J'étais un cadeau de Noël.

9 **MME MARY ANNE GILES** : Ils l'ont gardée.

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui, ils m'ont
11 gardée. Alors, d'une manière, je suppose, dans mon cas et
12 celui d'Yvonne, je pense que le plus important était, je
13 suppose, et ça l'est toujours, la manière de -- je ne sais
14 pas si c'est toujours -- ou, si pas autant.

15 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

16 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je n'ai jamais pu
17 lui dire « merci ». Je n'ai jamais pu lui dire que je lui
18 pardonnais pour ce qui s'était passé, ou que je comprends,
19 et tout. Et, je ne -- je suis sûre qu'elle le sait, mais
20 cette partie, et c'est trop tard. Cette opportunité de me
21 réconcilier m'a été enlevée, le fait de pouvoir -- je ne
22 sais pas, et, honnêtement, je ne pense pas qu'elle et moi
23 aurions vraiment pu avoir une relation. Mais, au moins, lui
24 laisser savoir que je ne la blâme pas pour ce qu'elle a
25 vécu, pour tout ça. Je comprends.

1 Et, je ne sais pas -- et, ça serait bien,
2 vraiment, d'avoir cette réponse, je sais qu'elle m'aimait.
3 Et, je pense qu'une des choses les plus difficiles est
4 d'abandonner son enfant. Et, c'est ce qu'il y a de plus
5 difficile. Et, je comprends ça. Je le vois. Mais, j'ai
6 aussi besoin de ça pour être capable de passer à autre
7 chose, de tourner la page, pour ne plus songer au passé.

8 Alors, Walking with Our Sisters m'a permis
9 de me réconcilier avec beaucoup de ça. Beaucoup de douleur.
10 Mais, il me manque l'autre partie, je crois. Je ne sais pas
11 si ça sera jamais -- et je crois que c'est -- s'il y aura
12 un jour une façon pour moi d'obtenir cette réponse. Et,
13 honnêtement -- l'autre partie, je crois que c'est,
14 honnêtement, et je ne suis pas certaine, si elle a été
15 capable de monter dans la lumière ou si son esprit est
16 coincé sur Terre. Parce qu'elle veut être capable de monter
17 dans la lumière, mais ça peut aussi être les autres qui la
18 retiennent, je suppose, d'une façon, dans ce sens.

19 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

20 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, je préférerais
21 qu'elle soit capable d'y aller plutôt que d'être coincée.
22 Et je ne sais pas si -- si elle est là ou non. Je ne -- je
23 pense que, d'autre part, vraiment, c'est rencontrer le
24 reste de la famille. Je pense que cette partie serait --
25 ils, eh bien, tu as besoin de communiquer avec les gens.

1 C'est ce que j'ai fait. Je ne les force pas. C'est à eux de
2 le faire. Je ne -- ils doivent vouloir prendre ces mesures
3 aussi. Et je pense que ça en faisait partie.

4 J'en parlais à ma mère, avant, et elle
5 disait : « Eh bien, qu'en dit la famille? » J'ai répondu :
6 « Je ne sais pas. Ils ne me parlent pas. » « Eh bien, peut-
7 être qu'ils ne veulent pas. » Il ne s'agit pas d'eux, il
8 s'agit de moi. Et, je crois que je ne pense pas vraiment
9 que ma mère me connaît. Je pense qu'elle veut me connaître,
10 mais je pense que c'est plus comment elle est, je pense.
11 Mais, je pense que c'est juste ce que tout ce qu'ils
12 voient, c'est une petite fille, ce que je comprends, mais,
13 désolée.

14 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

15 **MME MARY ANNE GILES** : As-tu besoin de faire
16 une pause?

17 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je vais bien.

18 **MME KATE LANGHAM** : Vous savez, j'ai entendu
19 certaines -- au travers votre témoignage, j'ai entendu des
20 recommandations très fortes et très claires de votre part.
21 Et vous mentionniez comme étant des suggestions, mais je me
22 demande si vous aimeriez les présenter comme des
23 recommandations à la Commission.

24 Vous avez parlé de manière très articulée du
25 manque de connexion entre les communautés, c'est ça? Le

1 fait que vous étiez en Alberta et que vous n'étiez pas
2 admissible aux services pour les victimes parce que
3 l'incident s'est passé dans un territoire différent.

4 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui.

5 **MME KATE LANGHAM** : Cela montre vraiment
6 qu'il y a une faille importante dans ce que nous avons en
7 place ici.

8 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui.

9 **MME KATE LANGHAM** : Alors, est-ce que c'est
10 quelque chose que vous voudriez présenter comme une
11 recommandation?

12 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui, c'est quelque
13 chose, la coordination ou quelque chose ---

14 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

15 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : -- ça peut être ce
16 lien entre, disons, cette personne qui habite ici et ce qui
17 est -- alors, au moins, vous avez une communication
18 bidirectionnelle.

19 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

20 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Parce que, je
21 n'avais pas d'idée de qui -- je me demandais qui, quoi. Les
22 deux personnes qui étaient -- elles étaient choquées aussi.
23 Mais, elle vit ici. L'incident s'est produit à Yellowknife.
24 Mais, elle vit ici.

25 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

1 **MME MARY ANNE GILES** : Elle est très
2 expressive. Elle parle avec ses mains.

3 **MME KATE LANGHAM** : Oh, vous avez presque
4 reçu un coup là.

5 **MME MARY ANNE GILES** : C'est pour ça que j'ai
6 reculé.

7 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mais c'est quelque
8 chose qui a besoin d'être pris en considération.

9 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, je ne sais pas
11 -- et, je pense que ça repose sur Yellowknife, je crois,
12 lorsqu'ils cherchaient pour des membres de la famille, mis
13 à part ceux qu'ils connaissaient là, si mon nom a été
14 mentionné comme un des proches, je suppose, n'auraient-ils
15 pas dû essayer de savoir où je suis?

16 **MME KATE LANGHAM** : Oui. Oui.

17 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, je ne sais pas
18 de quoi ça aurait l'air. Je ne sais pas -- je suppose que
19 j'aurais -- je ne sais pas si j'aurais à, ou qui aurait à,
20 découvrir exactement quel était le processus, parce que je
21 ne sais pas.

22 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai. Il y a
23 quelque chose d'autre que vous avez dit de différentes
24 façons ici, la prise en considération de toute la famille,
25 c'est ça? Les enfants qui ont été adoptés. Vous n'avez pas

1 choisi d'être adoptés, vous savez. Vous avez été accueillie
2 par une famille aimante, c'est sûr, mais ces liens du sang
3 sont importants aussi. Alors, je me demande -- vous savez,
4 comment pouvons-nous faire ça? Comment peut-on nous assurer
5 de garder toute la famille connectée et informée, et
6 comment leur apporte-t-on du soutien? Oui.

7 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui, parce que je
8 ne connais personne d'autre qui a été -- voir s'ils avaient
9 ça.

10 **MME KATE LANGHAM** : C'est vrai.

11 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, je crois
12 que j'ai eu de la chance. Mais combien y a-t-il de
13 personnes qui savent et qui ont -- je pense que c'est un --
14 c'est lié à la rafle des années 1960.

15 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

16 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Absolument, dans
17 un sens.

18 **MME KATE LANGHAM** : Absolument.

19 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je crois que
20 quelqu'un me demandait ça.

21 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

22 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je ne sais même
23 pas si vous vous qualifiez pour ça, parce que ce n'était
24 pas -- maintenant, j'essaie un peu, pour l'instant, de
25 communiquer avec le centre d'adoption de Yellowknife, qui

1 traite de ça. Avez-vous mon dossier de naissance original?
2 Parce que le nom que j'avais à la naissance n'est plus le
3 même. Si vous regardez le certificat de naissance que j'ai
4 maintenant, il contient le nom que j'ai eu à l'adoption, et
5 ça dit Lutsel K'e, mais je suis née à Yellowknife. Alors,
6 ça serait bien d'avoir le certificat de naissance original
7 aussi.

8 **MME KATE LANGHAM** : La famille qui vous a
9 adoptée elle-est autochtone également ou...?

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mon père est déné
11 de Fort Resolution. Ma mère vient de l'île du Cap-Breton,
12 en Nouvelle-Écosse.

13 **MME KATE LANGHAM** : OK.

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Ils ont deux
15 garçons, mes frères aînés. Le plus vieux a 10 ans de plus
16 que moi, alors je suis l'enfant gâtée.

17 **MME KATE LANGHAM** : Oui, deux garçons et une
18 princesse.

19 **MME MARY ANNE GILES** : Maintenant, ils ont
20 deux princesses.

21 **MME KATE LANGHAM** : Oui. Magnifique.

22 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : C'est ce qui est
23 le plus intéressant, parce qu'elle est la plus vieille.
24 Alors, ce sont deux filles et un garçon. C'est une drôle de
25 relation.

1 **MME KATE LANGHAM** : Ou pas si étrange. Nous
2 sommes unis pour toutes ces raisons.

3 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui. C'est un peu
4 le contraire de -- alors...

5 **MME KATE LANGHAM** : Les contraires
6 s'attirent. Je me demande s'il y a plus, si vous voulez
7 partager autre chose avec la Commission?

8 **MME MARY ANNE GILES** : Veux-tu aller fumer et
9 penser à ça?

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : On peut aller
11 fumer.

12 **MME MARY ANNE GILES** : Je sais comment tu
13 fonctionnes. Parfois, tu arrêtes et...

14 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je pense avoir dit
15 tout ce que je devais.

16 **MME KATE LANGHAM** : Vous nous avez vraiment
17 fourni beaucoup de précieux renseignements et avez souligné
18 des failles révélatrices, non? Vous avez souligné de
19 grandes failles dans le système et vous en avez parlé très
20 clairement, alors je vous remercie pour ça.

21 Oui, et je voulais juste être sûre que s'il
22 y a quoi que ce soit d'autre que vous devez dire, c'est le
23 temps. Vous avez d'autres recommandations pour les
24 commissaires à propos des changements que vous souhaitez
25 voir?

1 MME JENNIFER TOURANGEAU : Il y en a
2 beaucoup, je dirais.

3 MME KATE LANGHAM : Oui.

4 MME JENNIFER TOURANGEAU : Il y en a
5 beaucoup. Pas seulement...

6 MME KATE LANGHAM : Comment êtes-vous entrée
7 en contact avec vos personnes de soutien? Parce que vous
8 avez dit que vous avez trouvé des personnes de soutien.
9 Comment les avez-vous trouvés?

10 MME JENNIFER TOURANGEAU : L'université était
11 une source.

12 MME KATE LANGHAM : Oui.

13 MME JENNIFER TOURANGEAU : Il y a un aîné
14 dans l'établissement.

15 MME KATE LANGHAM : Oui.

16 MME KATE LANGHAM : Puis, encore une fois,
17 l'université, mais -- et c'était un peu, mis à part mon
18 intervenant, qui m'aidait à l'époque pour gérer tout ça, ou
19 une partie de tout ça.

20 MME KATE LANGHAM : C'est vrai.

21 MME JENNIFER TOURANGEAU : C'était, un peu,
22 plutôt l'université vraiment --

23 MME KATE LANGHAM : OK.

24 MME JENNIFER TOURANGEAU : --- je pense que
25 vers la fin. Mais l'autre partie était -- c'était surtout

1 l'utilisation de mon art pour surmonter tout ça et laisser
2 l'art devenir ma voix. Et, je crois que pour moi, et je
3 crois que pour beaucoup de personnes, l'art serait le
4 meilleur outil, parce que certains d'entre nous, même moi,
5 ne savent pas comment parler de nos émotions. Je veux dire,
6 c'est, encore une fois, un impact générationnel de les
7 réprimer. Alors, comment arrivez-vous à vous défouler sans
8 l'impact négatif?

9 **MME KATE LANGHAM :** C'est vrai.

10 **MME JENNIFER TOURANGEAU :** Plus vers le
11 positif, et c'est en gros ce que j'essaie de faire en
12 créant un programme -- en créant et en concevant un
13 programme qui combine les connaissances autochtones
14 traditionnelles et l'art thérapeutique. Quelque chose de
15 semblable à *Walking with Our Sisters*, mais avec un aspect
16 individuel, où les cérémonies sont utilisées conjointement
17 avec l'art, et où les traditions et l'art s'allient pour
18 apporter de l'aide.

19 **MME KATE LANGHAM :** C'est vrai.

20 **MME JENNIFER TOURANGEAU :** Mais, aussi, ce
21 que je trouve c'est que c'est aussi les communautés. Ce
22 n'est pas contre le gouvernement et tout, mais en tant que
23 nation; depuis la *Loi sur les Indiens* et depuis, nous
24 dépendons du gouvernement pour nous donner ce que nous
25 avons besoin. Alors qu'autrefois, nous l'obtenions nous-

1 mêmes. Nous savions ce que nous faisons, puis tout a
2 changé avec la *Loi sur les Indiens*, et les traités, et tout
3 le reste est apparu dans nos vies.

4 Et c'est -- nous n'avons pas perdu cette
5 connaissance. Elle est là. Vous devez pouvoir y accéder à
6 nouveau. Et c'est ce qui doit arriver pour que nous
7 puissions guérir; nous devons arrêter de dépendre des
8 autres et commencer à agir au sein des communautés, et
9 avoir de l'aide basée dans la communauté, pas -- le
10 financement, c'est sûr, mais nous devons être capable de le
11 faire nous-mêmes, parce que nous ne sommes pas -- il n'y a
12 pas d'autre façon pour que cela se réalise.

13 **MME KATE LANGHAM** : Génial.

14 **MME MARY ANNE GILES** : Ça ne fait que
15 commencer, en fait.

16 **MME KATE LANGHAM** : C'est quelque chose sur
17 laquelle vous travaillez activement?

18 **MME MARY ANNE GILES** : Elle y travaille
19 activement en ce moment.

20 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je travaille là-
21 dessus; je dois juste découvrir comment -- je sais de quoi
22 ça a l'air, je sais à quoi je veux que ça ressemble, et je
23 peux vous le dire. Mais j'ai besoin de quelqu'un d'autre
24 pour être le...

25 **MME MARY ANNE GILES** : Lien?

1 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Pas vraiment le
2 lien, mais plutôt ---

3 **MME KATE LANGHAM** : Pour rendre le cadre
4 concret ou quelque chose comme ça?

5 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui, pour rendre
6 le cadre concret. Je peux vous dire que ce que j'envisage,
7 mais j'ai de la difficulté -- la partie logistique de
8 comment ça -- de ce que je vois sur papier, et c'est ce que
9 ---

10 **MME KATE LANGHAM** : Vous êtes l'artiste et
11 l'architecte, oui.

12 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, quelqu'un doit
13 pouvoir travailler avec moi, OK, voilà ce que je vois,
14 voilà ce que je voudrais voir, voilà ce que ça pourrait
15 devenir, et puis, OK, et transformer ma vision en quelque
16 chose.

17 **MME KATE LANGHAM** : Vous êtes l'artiste, vous
18 avez besoin d'un entrepreneur.

19 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui. J'ai besoin de
20 quelqu'un d'autre le mette sur pied. Eh bien, pas vraiment
21 -- en autant que la compréhension ---

22 **MME KATE LANGHAM** : Mais vous utilisez votre
23 matériel.

24 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Oui, pourvu qu'ils
25 comprennent que ça ne traite pas d'eux, mais aussi qu'ils

1 utilisent le modèle, et le rapportent à la communauté.
2 C'est ce que -- et, c'est ce que je trouve, au lieu de dire
3 que c'est ce que nous allons faire pour vous, qu'avez-vous
4 besoin de notre part?

5 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

6 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Et, remplacer ce
7 paradigme de solution de fortune à quelque chose que la
8 communauté dit, nous avons fait ça, nous avons créé ça,
9 c'est à nous.

10 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

11 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Alors, moi, ou peu
12 importe qui, arrive et dit, ce dont vous croyez avoir
13 besoin et nous qui les aidons à construire ça, parce
14 qu'alors, lorsque nous partons, c'est à eux, ça leur
15 appartient. C'est comme ça que vous habilitez la
16 communauté.

17 **MME KATE LANGHAM** : Magnifique. Eh bien,
18 c'est très excitant.

19 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je dois juste
20 obtenir l'aide des gens.

21 **MME KATE LANGHAM** : C'est sûr, nous avons
22 tous besoin d'aide.

23 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Ou, les bonnes
24 personnes qui veulent bien intervenir. Mais, les bonnes
25 personnes qui interviennent et qui disent, oui, parce je

1 pense que le modèle que Walking with Our Sisters a utilisé
2 fonctionne.

3 **MME KATE LANGHAM** : OK, bien.

4 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : C'est logique
5 parce que ce sont les aînés qui sont les gardiens du
6 savoir.

7 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

8 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Mais c'est aussi
9 utiliser la structure de la famille, de la tribu, chaque
10 personne, peu importe son sexe, ou qui elle est, les jeunes
11 et tout, nous sommes tous impliqués. Alors, ce n'est pas
12 seulement mettre les jeunes de côté, comme nous l'avons
13 fait, c'est les entraîner ici pour dire, hé, c'est ton
14 rôle, c'est ce que nous -- c'est ton rôle au sein de la
15 communauté et comment il interagit, parce que tout est
16 intégré.

17 **MME KATE LANGHAM** : Oui.

18 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Tout est lié comme
19 une toile d'araignée, et ça devrait revenir comme ça.

20 **MME KATE LANGHAM** : Oui. Wow. J'espère que
21 vous allez trouver la bonne équipe pour vous aider à donner
22 vie à votre projet.

23 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Ça arrivera
24 bientôt, oui.

25 **MME KATE LANGHAM** : Oui. Bientôt, oui. Alors,

1 je me demande seulement, on dirait que nous sommes sur le
2 point de conclure maintenant, mais je ne veux pas vous
3 précipiter. Le temps est à vous ici. Alors, je veux juste
4 vérifier encore auprès de vous s'il y a autre chose que
5 vous souhaitez partager?

6 **MME JENNIFER TOURANGEAU** : Je pense que c'est
7 tout.

8 **MME KATE LANGHAM** : OK. Alors, il est 15 h
9 20, et cela conclut notre déclaration officielle.

10 --- L'audience est ajournée à 15 h 20.

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription authentique et fidèle de la version audio fournie.



Shirley Chang

[Le 7 septembre 2018]

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.